

# موافقتنامه همکاری های استراتژیک

میان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

و

دولت شاهی دنمارک

دولت جمهوری اسلامی افغانستان و کشور شاهی دنمارک، که  
منبعده به آنها طرفین خطاب میگردد)،

بر مبنای اصول مندرج در منشور ملل متحد؛

با تأکید مجدد بر تعهدشان به صلح، دموکراسی، و احترام  
به حقوق بشر و حاکمیت قانون؛

با درک ضرورت همکاری های مستمر میان جمهوری اسلامی  
افغانستان و همکاران منطقوی و بین المللی آن به منظور  
دستیابی به یک افغانستان با ثبات و دارای امن در یک  
منطقه امن و باثبات؛

با تصریح مجدد تعهدات مشترک صورت گرفته از سوی طرفین به  
ثبات و انکشاف پایدار در افغانستان در یک سلسله از کنفرانس  
های بین المللی به شمول کنفرانس بن در ماه دسمبر سال  
2011، اجلاس سران شیکاگو در ماه می 2012، و کنفرانس توکیو  
در ماه جولای سال 2012؛

با اشاره به سابقه دوستی و همکاری میان طرفین و با  
تأکید بر تعهدات شان در قبال توسعه همکاری های درازمدت؛

با اشاره به تعهدات انجام شده متقابل از سوی طرفین  
مندرج در یادداشت های تفاهم متعدد که در ده سال گذشته  
روی آن توافق صورت گرفته است، به شمول یادداشت تفاهم سه  
جانبه میان دولت انتقالی اسلامی افغانستان، دولت دنمارک  
و کمیشنی عالی سازمان ملل متحد در امور مهاجرین (سال  
2004) و یادداشت تفاهم میان وزارت دفاع جمهوری اسلامی  
افغانستان و وزارت دفاع کشور شاهی دنمارک در مورد  
انتقال افراد میان قطعه دنمارکی نیروهای بین المللی  
حافظ صلح و مقامات افغان ( سال 2005 ) و مکتوب ضمیموی به

آن در خصوص دسترسی به زندانیان منتقل شده به دولت افغانستان ( سال 2007 )، به شمول تعدیلات و ضمايم بعدی آن؛

با تأکید مجدد بر تعهد در قبال احترام به اصول کلی قوانین بین المللی منجمله حاکمیت ملی، استقلال، و تمامیت ارضی؛ و

با درک اینکه ثبات پایدار در افغانستان وابسته به انکشاف سیاسی، اقتصادی، و اجتماعی بوده و همکاری های منطقوی نیز برای ایجاد یک محیط مساعد برای ثبات و رشد اقتصادی افغانستان حائز اهمیت میباشد؛

بدینوسیله، بر مبنای احترام متقابل میان دو کشور دارای حاکمیت ملی و منافع مشترک شان، توافق نموده اند تا همکاری استراتژیک درازمدت را که در برگیرنده عرصه های آتی میباشد، منعقد سازند:

## ماده اول

### همکاری های سیاسی و امنیتی

1. طرفین بر ضرورت تبادل نظر و روی دست گیری اقدامات مشترک در قبال نگرانی های مشترک تأکید نموده و توافق مینمایند تا مشورت های منظم را به سطح سیاسی و نیز به سطح کارشناسانه انجام دهند.
2. دولت دنیمارک به حمایتش از تلاش های دولت افغانستان برای دستیابی به آشتی از طریق یک پروسه جامع و همه شمول که در برگیرنده تمام افغان ها میباشد، ادامه میدهد. دولت دنیمارک همچنان از تلاش های شورای عالی صلح در این رابطه پشتیبانی میکند. طرفین توافق دارند که این پروسه سیاسی باید تحت رهبری و مالکیت افغانی و مبتنی بر اصول قانون اساسی افغانستان به شمول نورم ها و تضمینات مرتبط به حقوق بشر مندرج آن به شمول حقوق زنان، باشد.
3. طرفین به قانون بین المللی و به حل و فصل مسالمت آمیز منازعات بین کشور ها متعهد میباشند. آنها در عزم شان برای جلوگیری از تهدیدات تروریسم و افراط گرایی خشونت بار در افغانستان و جهان با یکدیگر متحد هستند.

4. طرفین اهمیت مساعدت های بین المللی به منظور بهبود امنیت در افغانستان را درک مینمایند. آنها بر ضرورت ادامه تلاش ها برای ایجاد نیرو های امنیتی ملی که مسلکی و پایدار باشد و درمطابقت با قانون اساسی افغانستان عمل کرده، و به معیارات حقوق بشری بین المللی احترام بگذارد، توافق دارند. دولت دنمارک در مطابقت با تعهداتش در اجلاس سران ناتو و ایساف در شیکاگو در ماه می سال 2012، تعهد میکند که این پروژه را با فراهم ساختن مساعدت های مالی خویش به منظور انکشاف نیروهای ملی امنیتی افغانستان در مطابقت با میکانیزم های ایجاد شده، حمایت نماید.

## ماده دوم

### همکاری های انکشافی

1. به موجب تعهدات متقابلی که در کنفرانس های کابل، بن و توکیو صورت گرفته است، طرفین از طریق همکاری های انکشافی میان شان تلاش خواهند نمود تا دموکراسی و ظرفیت مسلکی و منابع بشری را در افغانستان تقویت نموده، رشد اقتصادی را ارتقاء بخشیده و جامعه ای را ایجاد نمایند که در آن تمام افغانها بتوانند یک جامعه بهتر، امن تر و شگوفاتر را بسازند.
2. دولت دنمارک در مطابقت با تعهداتش در توکیو 2012، متعهد است تا مساعدت های انکشافی را به دولت افغانستان بعد از سال 2014 و در جریان دهه تحول فراهم سازد. حکومتداری خوب به شمول اصلاحات اداری، و سایر عرصه ها از جمله معارف، رشد اقتصادی؛ زراعت و انکشاف دهات، از اولویت برخوردار خواهند بود. بر آورده شدن این تعهدات دولت دنمارک مرتبط به تطبیق همه اقداماتی که روی آن از سوی طرفین در کنفرانس های کابل، بن و توکیو، موافقت صورت گرفته و در چهارچوب حسابدهی متقابل توکیو بیان گردیده است، میباشد.
3. دولت دنمارک توافق می نماید تا در مطابقت با تعهدات کنفرانس کابل و به منظور حمایت از اولویت های انکشافی دولت افغانستان، حداقل 50% از مساعدت هایش

را از راه بودجه ملی فراهم خواهد سازد. دولت دنمارک همچنان متعهد است تا جهت همسو ساختن حداقل 80% از کمک هایش با برنامه های ملی دارای اولویت (NPPs) تلاش نموده و کمک هایش را در مطابقت با پالیسی مدیریت کمک به افغانستان، به گونه ای فراهم می سازد که مؤثریت آن بیشتر شود.

4. دولت دنمارک به تخصیص بخشی از وجوه مالی اش از طریق سازمان های غیر دولتی ادامه خواهد داد.

5. طرفین تعهد مینمایند تا فرصت های اشتغال زایی را با توجه خاص به اقشار آسیب پذیر جامعه همچون جوانان، زنان، مهاجرین و بیجاشدگان داخلی (IDPs) که کتله بزرگ نیروی کاری و یک منبع مهم رشد و توسعه را تشکیل میدهد، پشتیبانی نمایند.

6. با در نظر داشت اینکه بخش عظیمی از نفوس افغانستان در مناطق روستایی کشور زیست می نمایند، طرفین موافقه می نمایند تا از ابتکارات و برنامه های حکومتداری محلی که تسهیل کننده دسترسی به خدمات کلیدی حیاتی به مردم دهات باشد، پشتیبانی نمایند.

7. طرفین توسعه تعلیم مساوی و همه شمول را به همه اطفال در افغانستان قطع نظر از جنسیت شان، ادامه خواهند داد. این کار در برگیرنده آموزش اساتید، ترتیب نصاب های درست و بهبود آموزش های حرفوی میباشد.

8. سایر عرصه های همکاری های انکشافی از طریق موافقتنامه دوجانبه همکاری های انکشافی تعیین شده می تواند.

#### ماده سوم

#### حکومتداری و حاکمیت قانون

1. طرفین بر تعهد متقابل شان به اهداف و اصول مندرج در پروسه کابل، سند استراتیژی "به سوی اتکا به خود" که در توکیو تقدیم گردیده بود، و به چهارچوب حسابدی متقابل توکیو، معطوف به مسائل حکومتداری خوب و مبارزه با فساد،



مجدداً تأکید می نمایند. طرفین بر نیاز افغانستان به ایجاد نهادهای نیرومند، شفاف و حساس در سطح ملی و محلی تأکید می نمایند.

2. طرفین بر تعهد خویش نسبت به دموکراسی و حقوق بشر بشمول آزادی بیان، ارتقای حقوق زنان جهت تأمین موقف مساویانه آنان در جامعه، همچون حق تحصیل، حق کار و حق سهمگیری در زندگی اجتماعی، سیاسی و فرهنگی مجدداً تأکید می نمایند. طرفین به تطبیق کنوانسیون محو تمام انواع تبعیض علیه زنان (CEDAW) و قطعنامه های شورای امنیت در خصوص زنان، صلح و امنیت (1325، 1820، 1888، 1889، 1960) متعهد باقی می مانند.

3. افغانستان مجدداً بر تعهد قاطع خویش مبنی برداشتن یک حکومت دموکراتیک، همه شمول و کثرت گرا به شمول تدویر انتخابات آزاد، عادلانه و شفاف تأکید مینماید. افغانستان با تأکید مجدد بر تعهدات خویش در کنفرانس بن 2011 و در کنفرانس توکیو 2012 پروسه انتخاباتی خویش را تقویت نموده و بهبود خواهد بخشید.

4. حکومت دنیمارک با باقی ماندن منحیث یک همکار دراز مدت، قابل اعتماد و پایدار تعهد می نماید تا تلاش های افغانستان را در راستای اصلاحات، نهاد سازی و ارائه خدمات اساسی حمایت نماید. دنیمارک همچنان از ابتکارات در راستای تقویت نقش زنان و جوانان افغان در جامعه بخصوص در مورد سهم گیری شان در پروسه های تصمیم گیری سیاسی و اقتصادی پشتیبانی خواهد نمود.

5. طرفین درک مینمایند که یک افغانستان با ثبات و امن که مبتنی بر حاکمیت قانون باشد نیازمند یک نیروی پولیس ملکی کارآمد و پاسخگو میباشد که بتواند نیازهای اساسی امنیتی مردم افغانستان را مرفوع سازد. دولت افغانستان بر تعهدات خویش به ادامه تلاش هایش در راستای ایجاد یک چنین نیروی پولیس مجدداً تأکید مینماید. حکومت دنیمارک به پشتیبانی خویش از این پروسه از طریق تخصیص دادن بخشی از کمک های ملکی خویش به افغانستان از مجرای برنامه هایی ادامه میدهد که هدف آنها حمایت بیشتر از انکشاف پولیس ملکی افغان به شمول پولیس مردمی باشد.

## ماده چهارم

### همکاری های اقتصادی

1. طرفین درک مینمایند که انکشاف اقتصادی، ایجاد شغل و از میان برداشتن فقر پیش شرط هایی یک افغانستان با ثبات و امن محسوب میگردند. بنابر این، طرفین جهت بهبود شرایط برای سرمایه گذاری و رشد اقتصادی در افغانستان همکاری خواهند نمود. دولت افغانستان می پذیرد که این امر نیازمند ایجاد یک محیط مساعد برای سرمایه گذاری خارجی بشمول چهار چوب های مؤثر و مناسب حقوقی، افزایش عایدات مالیاتی و مدیریت درست اقتصادی و مالی اقتصاد کشور و همچنان انکشاف زیربنا ها و امنیت بهتر میباشد. دولت افغانستان اقدامات مناسبی را بدین منظور انجام خواهد داد.

2. حکومت دنیمارک در راستای تقویت توسعه پایدار در سکتور های متعدد کمک خواهد نمود و تلاش می نماید تا از ظرفیت دولت افغانستان در راستای توسعه سکتور زراعت به نفع مردم این کشور حمایت نماید. هر دو حکومت روی سکتور های شامل این همکاری موافقه خواهند نمود. دولت دنیمارک سکتور خصوصی دنیمارک را برای سرمایه گذاری در افغانستان ترغیب خواهد نمود.

3. عرصه های دیگر همکاری های اقتصادی از طریق موافقتنامه متقابل شناسایی و مورد تطبیق قرار گرفته می تواند.

## ماده پنجم

### همکاری های منطقه ای

1. طرفین درک مینمایند که دستیابی به یک افغانستان با ثبات و امن به یک فضای مساعد منطقه ای نیازمند است. بناً آنها توافق می نمایند تا در امر توسعه همکاری های منطقه ای نمایند تا نقش افغانستان را در نهاد ها، پروسه ها و مجامع مختلف منطقه ای ارتقاء دهند.
2. طرفین مشترکاً توافق نظر دارند که پروسه استانبول یک ابتکار خیلی مهم در زمینه اعتماد سازی و توسعه همکاری میان افغانستان و همسایه های نزدیک و دور آن میباشد. در

این زمینه، آنها از نتایج کنفرانس وزرای قلب آسیا که در 14 جون 2012 در کابل برگزار شد استقبال نموده و توافق می نمایند که پروسه استانبول باید اساساً توسط کشور هایی که مستقیماً در آن دخیل اند به پیش برده شود. به این ترتیب آنها از کشور های قلب آسیا می خواهند که وارد یک همکاری جامع منطقوی مبتنی بر اصول توافق شده در استانبول (نومبر 2011) گردند. دولت دنیمارک بر تعهد خویش در راستای حمایت از توسعه پروسه استانبول از راه پشتیبانی تطبیق موثر تدابیر اعتماد سازی پروسه استانبول مجدد تأکید می نماید.

## ماده ششم

### مهاجرت

1. طرفین در همکاری با همدیگر در راستای مبارزه با قاچاق انسان کار خواهند نمود. طرفین به سهم خویش در امر همکاری نزدیک به هدف جلوگیری از مهاجرت های غیر قانونی و حضور فیزیکی غیر قانونی افراد با تابعیت افغانی و دنیمارکی در قلمرو جانب دیگر ادامه خواهند داد و بازگشت چنین اشخاص به کشور اصلی شان ادامه خواهند داد.

## ماده هفتم

### احکام نهایی

1. این موافقتنامه همکاری های استراتژیک الی 31 دسمبر 2017 و یا تا هنگام فسخ کتبی آن توسط یکی از طرف ها با سه ماه اطلاع قبلی و یا الی تعویض آن با یک موافقتنامه همکاری دیگر مدار اعتبار خواهد بود.
2. طرفین تعهد مینمایند که هر سال نشستی در سطح مقامات ارشد داشته باشند تا از تطبیق این موافقتنامه همکاری های استراتژیک ارزیابی بعمل آورند.
3. میزان و اهداف کمک های انکشافی دوجانبه دنیمارک در فواصل زمانی منظم مورد بازنگری قرار خواهد گرفت.

5. موارد فوق نشانگر تفاهم حکومت دولت شاهی دنمارک و دولت جمهوری اسلامی افغانستان روی مسایلی که در اینجا ذکر گردیده، میباشد.

این سند در شهر کوبینه آگن دنمارک ..... به تاریخ  
..... ۲۰۱۳ عی ..... در طی دو نقل، به  
لسان های دری، پشتو، دنمارکی و انگلیسی ترتیب گردیده  
که هر چهار متن دارای اعتبار یکسان میباشد. در صورت  
تفاسر متفاوت، متن انگلیسی ارجحیت دارد.

از جانب دولت جمهوری اسلامی افغانستان

از جانب دولت شاهي دنيمارک



AGREEMENT ON STRATEGIC PARTNERSHIP  
BETWEEN  
THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN  
AND  
THE KINGDOM OF DENMARK

The Governments of the Islamic Republic of Afghanistan and the Kingdom of Denmark (hereinafter referred to as the Parties),

*Based* on the principles enshrined in the Charter of the United Nations;

*Reaffirming* their commitment to peace, democracy, respect for human rights and the rule of law;

*Recognising* the need for continued collaboration between the Islamic Republic of Afghanistan and its regional and international partners in order to reach the goal of a stable and secure Afghanistan in a stable and secure region;

*Reiterating* the mutual commitments made by the Parties to stability and sustainable development in Afghanistan in a series of international conferences, including the Bonn Conference of December 2011, the Chicago Summit of May 2012, and the Tokyo Conference of July 2012;

*Appreciating* the tradition of friendship and cooperation between the Parties, and *underscoring* their determination to develop a long-term partnership;

*Recalling* the mutual commitments made by the Parties in the various Memoranda of Understanding (MoU) agreed between them over the past ten years, Tripartite Memorandum of Understanding between the Islamic Transitional State of Afghanistan, the Government of Denmark and the United Nations High Commissioner for Refugees (2004) and the Memorandum of the Understanding between the Ministry of Defense of the Islamic Republic of Afghanistan and the Ministry of Defense of the Kingdom of Denmark concerning the transfer of persons between the Danish Contingent of the International Security Assistance force and Afghan authorities (2005) and the related letter regarding Access to Detainees Transferred to the Government of Afghanistan (2007), including later amendments and addendums;

*Reaffirming* the commitment to respect the general principles of international law, including respect for national sovereignty, independence, and territorial integrity; and

*Recognising* that enduring stability in Afghanistan is dependent on political, economic and social development, and that regional cooperation is also critical in

providing a conducive environment for Afghanistan's stability and economic growth;

Accordingly, based on mutual respect between the two sovereign states and their shared interests, the Parties have agreed to establish a long-term strategic partnership covering the following areas:

## Article 1

### POLITICAL AND SECURITY COOPERATION

1. The Parties stress the need to exchange views and develop joint approaches to issues of common concern, and agree to hold regular consultations at political as well as technical level.
2. The Danish Government will continue to support the Afghan Government in its efforts to achieve reconciliation through a comprehensive and inclusive political process that includes all Afghans. The Danish Government will also support the efforts of the High Peace Council in this connection. The Parties agree that the political process must be Afghan lead and Afghan owned and must be based on the principles of the Afghan Constitution, including the human rights norms and guarantees therein such as women's rights.
3. The Parties are committed to international law and to the peaceful settlement of disputes between states. They are united in their determination to prevent the threats of terrorism and violent extremism to Afghanistan and the world.
4. The Parties recognise the importance of international assistance to improve security in Afghanistan. They are in agreement on the need to continue the efforts to build sustainable and professional Afghan National Security Forces (ANSF) that act in accordance with the Afghan Constitution and respect international human rights standards. Consistent with its commitment at the NATO-ISAF Summit in Chicago in May 2012, the Danish Government is committed to support this process by providing financial contribution to the development of the ANSF in accordance with the mechanisms established for this.

## Article 2

### DEVELOPMENT COOPERATION

1. Proceeding from the mutual commitments made at the Kabul, Bonn and Tokyo conferences, development cooperation between the Parties will seek to strengthen Afghan democracy and professional and human resource capacity, promote economic growth and create a society where all Afghans can build a better, safer and more prosperous country.
2. In accordance with its commitments at Tokyo 2012, the Danish Government is committed to providing development assistance to Afghanistan, beyond 2014 and



into the Transformation Decade. Good governance, including public administration reform; education; economic growth; agriculture and rural development will continue to be priority areas. The fulfillment of these commitments is conditional on progress in the implementation of the full range of undertakings agreed by both Parties at the Kabul, Bonn and Tokyo conferences as outlined in the Tokyo Mutual Accountability Framework.

3. In line with the Kabul commitments to support the development priorities of the Afghan Government, Denmark agrees to provide at least 50 % of its assistance through the national budget.. Denmark is also committed to work for aligning at least 80 % of its assistance with the National Priority Programs (NPPs), and provide aid in accordance with the government of Afghan Aid Management Policy (2013), to improve effectiveness.

4. The Danish Government will continue to channel some of its funding through NGOs.

5. Both Parties commit to support job-creating opportunities for Afghans with a special focus on the marginalized segment of the society such as the youth, women and refugees and internally displaced people (IDPs) who constitute a large segment of the workforce and an important source of growth.

6. Considering that a large population of the country reside in the rural parts of Afghanistan, the Parties agree to support local governance initiatives and programs that facilitate access to key vital services to the rural population.

7. The Parties will continue to promote equal and inclusive education for all children in Afghanistan, irrespective of gender. This includes teacher training, drawing up appropriate curricula and improving vocational training.

8. Other areas of development cooperation may be determined through bilateral development cooperation agreement.

### Article 3

#### GOVERNANCE AND RULE OF LAW

1. The Parties reaffirm their mutual commitment to the aims and principles enshrined in the Kabul Process, Towards Self Reliance Strategy that was presented in Tokyo and the Tokyo Mutual Accountability Framework on the issues of good governance and the fight against corruption. The Parties underscore the need for Afghanistan to develop strong, transparent and accountable institutions at both national and sub-national levels.

2. The Parties reaffirm their commitment to democracy and human rights, including freedom of expression, and to promoting the rights of women to ensure that they have an equal position in society, including the right to education, the right to work

and the right to take part in social, political and cultural life. The Parties remain committed to the implementation of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW) and the Security Council resolutions on women, peace and security (1325, 1820, 1888, 1889, 1960),

3. Afghanistan reaffirms its strong commitment to inclusive and pluralistic democratic government, including, free, fair and transparent elections. Reaffirming its commitments at the 2011 Bonn Conference and at the 2012 Tokyo Conference, Afghanistan will strengthen and improve its electoral process.

4. The Danish Government commits itself to supporting Afghanistan's efforts towards reform, institution-building and the delivery of basic services by remaining a long-term, predictable and consistent partner. Denmark will also support initiatives to strengthen the role of Afghan women and youth in society, especially with regard to participation in political and economic decision making processes.

5. The Parties recognise that a stable and secure Afghanistan based on the rule of law requires an efficient and accountable civilian police force that can meet the basic security requirements of the Afghan people. The Afghan Government reiterates its commitments to continuing its efforts to build such a police force. The Danish Government is to continue to support this process by channelling part of its civilian assistance to Afghanistan through programmes that aims at supporting further development of the Afghan civilian police, including community policing.

#### Article 4

### ECONOMIC COOPERATION

1. The Parties recognise that economic development, the creation of jobs and the alleviation of poverty are preconditions for a stable and secure Afghanistan. To that end, the Parties will cooperate on improving the conditions for investment and economic growth in Afghanistan. The Afghan Government recognises that this requires creating an environment amenable to foreign investments, including appropriate and effective legal frameworks, increased tax revenues and sound economic and financial management of the economy, as well as infrastructure development and improved security. It commits itself to taking the appropriate steps to this end.

2. The Danish Government is to help promote sustainable development across several sectors, and seek to support the capacity of the Afghan Government to develop Afghanistan's agricultural sector for the benefit of the Afghan people. The two Governments will agree on the relevant sectors for this cooperation. The Danish Government will encourage Danish private sector investment in Afghanistan.

3. Other areas of economic cooperation may be identified and implemented through mutual agreement.



## Article 5

### REGIONAL COOPERATION

1. The Parties recognise that the aim of a stable and secure Afghanistan requires a conducive regional framework. Accordingly, they agree to cooperate on promoting regional cooperation to enhance Afghanistan's role in the various regional organisations, processes and fora.
2. The Parties share the view that the Istanbul Process is a crucial initiative in the context of building confidence and promoting cooperation between Afghanistan and its near and extended neighbours. In this context, they welcome the outcome of the Heart of Asia Ministerial Conference in Kabul on 14 June 2012, and agree that the Istanbul process must primarily be developed by the countries directly concerned. Accordingly they call on the Heart of Asia countries to enter into a comprehensive regional cooperation based on the principles agreed in Istanbul in November 2011. The Danish Government reaffirms its commitment to support the development of the Istanbul process, including through supporting the effective implementation of the Istanbul Process Confidence Building Measures.

## Article 6

### MIGRATION

1. The Parties will work in partnership to tackle the trafficking and smuggling of human beings. The Parties will continue to engage in close cooperation aimed at preventing illegal immigration and the illegal presence of physical persons of Afghan and Danish nationality in the other Party's territory, and will facilitate the return of such illegally present persons to their country of origin.

---

## Article 7

### FINAL PROVISION

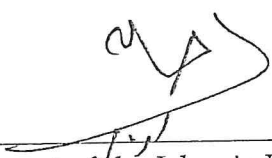
1. This Strategic Partnership Agreement remains in effect until 31 December 2017 or until terminated in writing by either Party giving three months notification or replaced by a new Partnership Agreement.
2. Both Parties commit themselves to meeting annually at senior level to review the implementation of this Strategic Partnership Agreement.
3. The amounts and objectives of Denmark's bilateral development assistance are to be reviewed at regular intervals.

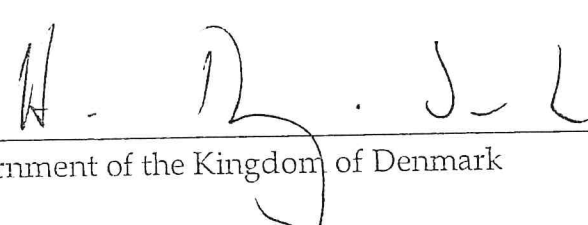


4. This agreement shall enter into force 30 days after completion of the legal procedures in both countries and notification by both sides.

5. The foregoing record presents the understanding of the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan upon the matters referred to herein.

Done at Copenhagen..... on 02 May 2013..... in duplicate, in the Dari, Pashto, Danish and English languages, all four texts being equally authentic. In case of divergent interpretations the English text shall prevail.

  
\_\_\_\_\_  
For the Government of the Islamic Republic of Afghanistan

  
\_\_\_\_\_  
For the Government of the Kingdom of Denmark